

IHS Services Terms and Conditions
Условия и положения оказания услуг компанией IHS

1. DEFINITIONS.

1.1 "Affiliate" means any legal entity which controls, is controlled by, or is under common control of either Party (ownership of more than 50% of assets or stock with control over day-to-day operations).

1.2 "Agreement" means these terms and conditions, the incorporated Exhibit, and the applicable SOWs.

1.3 "Client Information" means any confidential or proprietary information or data provided by Client to IHS to enable IHS to perform its obligations under this Agreement.

1.4 "Confidential Information" means: (a) IHS Property; (b) Client Information; (c) the terms of the Agreement; and (d) any information that by its nature, Recipient knows or should know is confidential or proprietary, including Discloser business or technical information.

1.5 "Divisional Affiliate" means any legal entity which is: (i) directly controlled by Client or Client's parent company (ownership of more than 50% of assets or stock with control over day-to-day operations), and (ii) together with Client operates a distinct and separate business division/unit within the Client enterprise.

1.6 Deliverables means the results of Services performed by IHS for Client under a SOW.

1.7 "Exhibit" means the Exhibit which contains the terms or conditions specific to the Services and which forms part of and is incorporated into this Agreement.

1.8 "Expenses" means the reasonable and documented expenses incurred by IHS to provide Services to Client, including hotel, meal, and travel costs.

1.9 "Fees" means the money owed to IHS for Services provided in the SOW. Fees are exclusive of Expenses and Taxes, which will be charged separately to the Client.

1.10 IHS Property means: (a) the business process, management and analytics technologies of IHS, including without limitation; any algorithms, analyses, data, databases, Documentation, formats, forecasts, formulas, inventions, know-how, methodologies, processes, tools, trade secrets, and except as otherwise provided in a SOW, Deliverables, and (b) any and all derivative works, enhancements, or other modifications to any of the above.

1.11 "Services" means the work performed by IHS for Client under a SOW.

1.12 "SOW" means the written Statement of Work, executed by both Parties, describing the Services, Deliverables, Fees, Expenses, estimated completion dates, or milestones and any special terms or conditions.

1.13 "Taxes" means value-added, sales, use, import, or any taxes other than taxes assessed upon the income of IHS. Client must submit applicable documentation to receive tax exempt status.

2. FEES, PAYMENT, DELIVERY AND TAXES

2.1 IHS will invoice Client for all Fees and Expenses due under any SOW, and Client will pay the Fees and Expenses in the currency specified in the SOW. Except as otherwise stated in this Agreement, Fees for Services are nonrefundable.

2.2 Client will pay IHS the Fees and Expenses set forth in an SOW within 30 (thirty) days from date of an invoice issued to Client by IHS. IHS may: (a) accrue interest at the rate of five percent (5%) above the European Central Bank "Marginal lending facility" rate, and/or (b) discontinue the provision of Services if payment is not received when due. Client has no right of set-off.

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ.

1.1 «Аффилированное лицо» означает юридическое лицо, которое контролируется, контролирует или находится под общим контролем какой-либо из Сторон (т.е. владеет более 50% активов или капитала организации и контролирует повседневную деятельность).

1.2 "Соглашение" означает настоящие условия и положения, включая Приложение, которое является неотъемлемой частью настоящих условий и положений, а также соответствующего ТЗ.

1.3 "Информация Заказчика" означает любую конфиденциальную или производственную информацию или данные, предоставленные Заказчиком компании IHS для исполнения компанией IHS своих обязательств по настоящему Соглашению.

1.4 "Конфиденциальная информация" означает (a) Собственность IHS; (b) Информация Заказчика; (c) условия Соглашения и (d) любую информацию, которая, как известно или должно быть известно Получателю, в силу своего характера или сущности являются конфиденциальными, включая коммерческую и техническую информацию Раскрывающей стороны.

1.5 "Дивизион" означает юридическое лицо, которое (i) находится под непосредственным контролем Заказчика или холдинговой компанией Заказчика («контроль» означает владение более 50% активов или капитала, а также контроль повседневной деятельности), и (ii) совместно с Заказчиком действует в рамках дивизиональной структуры управления и отдельной организационной структуры/подразделения в организации Заказчика.

1.6 «Результаты» означает результаты Услуг, предоставленных компанией IHS Заказчику согласно ТЗ.

1.7 "Приложение(-я)" означает Приложение, в котором содержатся положения и условия, относящиеся непосредственно к Услугам и которое является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

1.8 "Расходы" означает обоснованные и документально подтвержденные расходы, понесенные компанией IHS при предоставлении Услуг Заказчику, включая расходы на отель, питание и проезд.

1.9 "Вознаграждение" означает денежные средства, причитающиеся компании IHS за Услуги, указанные в ТЗ. Вознаграждение не включает в себя Расходы и Налоги, которые оплачиваются Заказчиком отдельно.

1.10 "Собственность IHS" означает (a) бизнес-процессы, управленческие и аналитические технологии компании IHS, включая, без ограничений, любые алгоритмы, исследования, отчеты, данные, базы данных, Документация, форматы, прогнозы, формулы, изобретения, ноу-хау, методики, процессы, инструменты, коммерческие тайны, и, если иное не указано в ТЗ, Результаты, а также (b) любые производные работы, усовершенствования и прочие модификации чего-либо из вышеперечисленного.

1.11 «Услуги» означает работу, выполненную компанией IHS для Заказчика на основании ТЗ.

1.12 «ТЗ» означает письменное Техническое задание, подписанное обеими Сторонами, в котором описываются Услуги, Результаты услуг, Вознаграждение, Расходы, расчетные сроки завершения услуг, этапов и особые положения или условия.

1.13 "Налоги" означает налог на добавленную стоимость, налоги с продаж, на использование, импорт и иные налоги, за исключением налогов на доходы компании IHS. Заказчик должен представить все документы для получения безналогового статуса.

2. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ, ОПЛАТА, ДОСТАВКА И НАЛОГИ.

2.1 Компания IHS выставит Заказчику счет на оплату всех Вознаграждений и Расходов, причитающиеся по соответствующему ТЗ. Заказчик обязуется произвести оплату Вознаграждения и Расходов и в валюте, указанной в соответствующем ТЗ. Если иное не указано в ТЗ, Вознаграждение за Услуги возврату не подлежит.

2.2 Заказчик обязуется оплачивать Вознаграждения и Расходы, указанные в ТЗ, авансовым платежом в течение 30 (тридцати) календарных дней с даты выставления счета компанией IHS Заказчику в валюте, указанной в соответствующей ТЗ. Любые платежи, не полученные компанией IHS в указанный срок, будут считаться просроченными, и компания IHS (a) имеет право начислить проценты по ставке, соответствующей процентной ставке по кредитам (marginal lending facility) Европейского центрального банка плюс 5% (пять процентов) и/или (b) по собственному усмотрению, прекратить оказание Услуг. Заказчик не имеет права на взаимозачет.

2.3 Delivery for Services is deemed to occur when Services (or each Service milestone, as applicable) are completed in accordance with the SOW.

2.4 All Tax and duties shall be paid solely by the Client and may not be imposed on IHS. The Client shall make payments of all Fees and Expenses under this Agreement to be made by it without any Tax deduction, unless a Tax deduction is required by Russian law. If a tax deduction is required by law to be made by the Client, the amount of the Fees and Expenses due from the Client shall be increased to an amount which (after making any tax deduction) leaves an amount equal to the payment which would have been due if no tax deduction had been required by Russian law. If the Client is required to make a Tax deduction, the Client shall make that Tax deduction and make any payment required in connection with that Tax deduction to the appropriate budget within the prescribed deadline. Within 3 (three) months of making any payment required in connection with that tax deduction, the Client shall deliver to IHS evidence reasonably satisfactory to IHS that the tax deduction has been made or (as applicable) any appropriate payment paid to the relevant budget. The Client shall indemnify IHS in respect of any penalty, interest or expense caused by the Client's failure to pay such tax promptly to the relevant budget.

2.5 If the SOW is subject to Russian VAT, then VAT shall be recorded in the relevant SOW and added to the invoices issued by IHS and paid to the authorities by Client. Should the rate of VAT as recorded in the relevant SOW change during the term of the SOW, the Parties agree that the Fees due to IHS shall be adjusted accordingly.

3. OWNERSHIP OF INTELLECTUAL PROPERTY.

3.1 IHS or its third party providers owns all IHS Property, and Client owns all Client Information. Client may provide suggestions/feedback which IHS may use without any obligation to Client so long as such suggestions/feedback do not include Client Information.

3.2 Neither Party will remove any copyright, trademark, or other proprietary notices of the other Party or any third party on any materials received from the other Party and each Party will reproduce all such notices on all copies of such materials.

4. CONFIDENTIAL INFORMATION.

Where either party ("Discloser") provides the other ("Recipient") with Confidential Information, it shall be held in strict confidence and shall not be disclosed or used for any purpose other than as specifically authorised/ provided in the Agreement without the prior written consent of the other. Confidential Information shall not include information: (i) which is or becomes public knowledge other than by a breach of this clause, (ii) that is required to be disclosed by any applicable law or by any recognised stock exchange, (iii) that is obtained from a third party without breach of an obligation of confidentiality and (iv) which can be shown to have been independently developed by the parties by means other than through its access to the Confidential Information. Upon any expiration or termination of this Agreement or SOW, Recipient promptly will return to Discloser or destroy all Discloser Confidential Information that it has in its possession or control related to the Agreement, SOW, as applicable.

5. INDEMNIFICATION.

5.1 By IHS.

5.1.1 Except as otherwise specifically set forth in an SOW, IHS will indemnify, defend, and hold harmless Client for any damages (and related attorney's fees) awarded by a court in favor of any third party alleging that Deliverables infringe or misappropriate any third party intellectual property rights, including any patent, copyright, trademark, or trade secret, in the country(s) of provision of Deliverables under a SOW ("Infringement Claim").

2.3 Услуги считаются оказанными, когда оказание Услуг (или каждый этап оказания Услуг, в зависимости от ситуации) считается завершенным в соответствии с ТЗ.

2.4 Все Налоги и сборы должны быть уплачены самостоятельно Заказчиком и не могут быть отнесены на компанию IHS. Заказчик осуществляет платежи всех Вознаграждений и Расходов по настоящему Соглашению без удержания Налогов и/или сборов, если такое удержание не предусмотрено российским законодательством. Если в соответствии с действующим российским законодательством Заказчик обязан удержать или уплатить любые Налоги и/или сборы, взимаемые с компании IHS как с получателя Вознаграждений и Расходов, суммы Вознаграждений и Расходов должны быть увеличены таким образом, чтобы после удержания Налога и/или сбора, оставшаяся сумма была равна той, которая бы была перечислена, если бы удержание не производилось. Если Заказчик обязан произвести удержание Налога и/или сбора, Заказчик производит удержание налога и/или сбора и уплату удержанного налога и/или сбора в соответствующий бюджет в установленные законодательством сроки. Заказчик также обязан предоставить компании IHS доказательства уплаты удержанных налогов и/или сборов в течение 3 (трех) месяцев с даты уплаты такого рода платежей в соответствующий бюджет. Заказчик должен возместить компании IHS любые убытки в отношении любых штрафов, процентов или расходов, возникших в связи с тем, что Заказчик вовремя не оплатил такой налог и/или сборы в соответствующий бюджет.

2.5 Если в ТЗ указан российский НДС, IHS обязуется указать НДС в счетах, выставляемых IHS, а Заказчик обязуется оплатить НДС в соответствующий бюджет. В случае изменения ставки НДС, указанной в ТЗ в течение срока действия соответствующего ТЗ, стоимость Вознаграждения, причитающегося IHS должна быть скорректирована соответствующим образом.

3. ПРАВО НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ.

3.1 Вся Собственность IHS принадлежит компании IHS или ее сторонним провайдерам, а Заказчик является собственником всей Информации Заказчика. Компания IHS имеет право использовать любые предложения/отзывы, которые Заказчик предоставляет компании IHS без каких-либо обязательств перед Заказчиком.

3.2 Стороны обязуются сохранять все указания на авторские права, торговые марки и прочие уведомления о правах интеллектуальной собственности другой Стороны или какой-либо третьей стороны содержащиеся на материалах, полученных от другой Стороны. Стороны обязуются воспроизводить все подобные уведомления на всех копиях.

4. КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

В случае, если любая из сторон («Сторона, раскрывающая информацию») предоставляет другой стороне («Сторона, получающая информацию») Конфиденциальную информацию Конфиденциальная информация должна сохраняться в строгой конфиденциальности, не разглашаться и не использоваться для каких-либо целей, кроме непосредственно оговоренных в настоящем Соглашении без предварительного письменного согласия другой Стороны. Конфиденциальная информация не включает следующую информацию: (i) информацию, которая является или становится общеизвестной не в результате нарушения настоящего положения, (ii) информацию, которая должна быть раскрыта в соответствии с любым действующим законом или требованиями любой признанной биржи, (iii) информацию, полученную от третьей стороны без нарушения обязательств относительно конфиденциальности; (iv) информацию, в отношении которой стороны смогут доказать, что она была независимо разработана иными способами, кроме получения доступа к конфиденциальной информации или материалам. По истечении срока действия или при расторжении настоящего Соглашения или ТЗ, Получатель информации обязан незамедлительно вернуть Раскрывающей стороне или уничтожить всю имеющуюся в его распоряжении или под его контролем Конфиденциальную информацию Раскрывающей стороны, имеющую отношение к Соглашению или к ТЗ (в зависимости от того, что применимо).

5. КОМПЕНСАЦИЯ И ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ.

5.1 Со стороны IHS.

5.1.1 За исключением случаев, предусмотренных в ТЗ, IHS освобождает от ответственности и обязуется возместить Заказчику все убытки (а также соответствующие расходы на услуги юристов), присужденные судом в пользу какого-либо третьего лица, утверждающего, что Результаты нарушают или приводят к незаконному присвоению каких-либо прав третьих сторон на объекты интеллектуальной собственности, включая патенты, авторские права, права на торговые марки или коммерческие тайны на территории

5.1.2 IHS will have no liability under this Section 5.1 for any Infringement Claim arising from: (a) failure to use Deliverables in accordance with the Agreement, (b) the modification of a Deliverable not specifically authorized in writing by IHS; (c) the combination of a Deliverable with any third party software, equipment, or information not specified in the Documentation; or (d) compliance with designs, plans, or specifications furnished by or on behalf of the Client.

5.1.3 If Deliverables are held or are believed by IHS to infringe, IHS may choose, at its sole expense, (a) to modify the Deliverables so that they are non-infringing; (b) to replace the Deliverables with non-infringing Deliverables that are functionally equivalent; (c) to obtain a license for Client to continue to use the Deliverables; or if none of (a), (b), or (c) is commercially reasonable, then (d) to terminate the SOW for the infringing Deliverables and refund Fees paid for such infringing Deliverables; (i) in case of provision of Deliverables, prorated from the date of the Infringement Claim. This Section 5.1.3 states the entire liability of IHS and Client's sole and exclusive remedy for any infringement of third party proprietary rights of any kind.

5.2 By Client.

5.2.1 Except as otherwise specifically set forth in a SOW, Client will indemnify, defend and hold harmless IHS for any damages (and related attorney's fees) awarded by a court in favor of any third party alleging that Client Information used by IHS in accordance with the terms and conditions of this Agreement infringes or misappropriates any third party intellectual property rights including any patent, copyright, trademark, or trade secret. If Client Information is held or is reasonably believed by IHS to infringe, IHS will cease using such Client Information and will not be liable to Client for any breach or failure to perform under the Agreement for which the Client Information was provided.

5.2.2 Client will indemnify, defend and hold IHS harmless for any third party claims arising from the Client's decision to share the Deliverables or any report, findings, or conclusions contained in or derived from Deliverables, with any third party(s).

5.3 Mutual Indemnification: Each Party will indemnify, defend, and hold the other Party harmless from any claim, demands, liabilities, suits, or expenses of any kind for personal injury or damage to tangible property to the extent arising from its negligence or wilful misconduct on either party's premises.

5.4 Procedure. In the event the circumstances envisaged by this clause 5 have arisen, the indemnified Party shall provide the indemnifying Party: (a) with prompt written notice of the alleged claim no later than 3 (three) working days from the moment such Party has learned about such claim; (b) sole control of the defense or settlement of the alleged claim, including the provision of the Power of Attorney and/ or other documents required for the sole conduct and/ or defence of the claim or settlement of the claim no later than 5 (five) working days from the date it has received such request; and (c) reasonable cooperation and assistance, at the indemnifying Party's request and expense. If the indemnified Party chooses to be represented by lawyers and/ or counsel to protect its interests, such lawyer and/ or counsel, as well as terms and conditions of the agreement with the lawyer(s) and/ or counsel(s) and the fees payable to such lawyer(s) and/ or counsel(s) will have to be agreed in writing by the Indemnifying Party before engagement of a lawyer(s) and/ or counsel(s) by the indemnified Party.

5.4A If the indemnified Party fails to comply with this clause 5.4, the indemni-

страны или стран предоставления Результатов, указанной в ТЗ («Иск о нарушении прав»).

5.1.2 IHS не будет нести никакой ответственности в рамках данного положения 5.1 в отношении каких бы то ни было Исков о нарушении прав, возникающих в результате: (a) использования Результатов не в соответствии с настоящим Соглашением, (b) любой модификации Результатов, проведенной без соответствующего письменного разрешения компанией IHS; (c) объединения Результатов с не указанными в Документации программным обеспечением, оборудованием или информацией сторонних лиц; (d) соблюдения проектов, планов или спецификаций, предоставленных Заказчиком или от имени Заказчика.

5.1.3 В случае, если будет установлено, что Результаты нарушают авторские права, или по мнению компании IHS могут нарушать авторские права, компания IHS имеет право за свой счет: (a) модифицировать Результаты таким образом, чтобы они не нарушали авторские права; (b) заменить Результаты на аналогичные, не нарушающие авторские права; (c) получить для Заказчика лицензию, чтобы Заказчик смог продолжить использовать Результаты; либо – если ни одна из мер, перечисленных в подпунктах (a), (b) или (c), не является коммерчески обоснованной, (d) расторгнуть ТЗ в отношении Результатов, нарушающих авторские права, и вернуть уплаченное за них Вознаграждение; в случае предоставления Результатов путем. Настоящее п. 5.1.3 устанавливает максимальный размер ответственности компании IHS, а также содержит единственное и исключительное средство правовой защиты Заказчика в случае нарушения авторских прав третьих сторон.

5.2 Со стороны Заказчика.

5.2.1 В случае, если иное не предусмотрено в ТЗ, Заказчик обязуется защищать, освобождать от ответственности и возместить IHS все убытки (а также соответствующих расходов на услуги юристов) присужденны судом в пользу какого-либо третьего лица, утверждающего, что Информация Заказчика, использованная компанией IHS в соответствии с условиями и положениями настоящего Соглашения, нарушает или приводит к незаконному присвоению прав интеллектуальной собственности третьих лиц, включая патенты, авторские права, права на торговые марки или коммерческие тайны. В случае, если компания IHS установит или решит, что Информация Заказчика нарушает авторские права, компания IHS незамедлительно прекратит использование такой Информации Заказчика и не будет нести никакой ответственности перед Заказчиком за неисполнение компанией IHS своих обязательств по настоящему Соглашению для исполнения которых была предоставлена Информация Заказчика.

5.2.2 Заказчик обязуется защищать, освобождать от ответственности и ограждать компанию IHS от любых претензий третьих лиц, возникших в результате решения Заказчика поделиться Результатами, или какими-либо отчетами, выводами, заключениями, содержащихся в или основанных на Результатах работ с каким(-и)-либо третьим(-и) лицом(-ами).

5.3 Взаимное освобождение от ответственности: Каждая Сторона обязуется защищать, освобождать от ответственности и ограждать другую Сторону от любых претензий, требований, ответственности, иском или расходов, возникающих вследствие причинения физического вреда или порчи материального имущества, если они явились результатом халатности или умышленных неправомерных действий такой стороны в помещениях другой Стороны.

5.4 Процедура. В случае возникновения обстоятельств, предусмотренных в настоящем разделе 5, освобождаемая от ответственности Сторона, предоставляет Стороне, взявшей на себя обязательства по настоящему разделу 5: (a) своевременное письменное уведомление о возможном предъявлении претензии не позднее 3 (трех) рабочих дней с того момента, как она узнала об этом; (b) единоличный контроль процедуры предъявления возражений против претензии или урегулирования, включая выдачу доверенности и иных документов, необходимых для единоличного ведения процесса и защиты против претензии и/или ее урегулирования не позднее 5 (пяти) рабочих дней с момента получения соответствующего запроса; и (c) соответствующую помощь и сотрудничество, по просьбе и за счет Стороны, взявшей на себя обязательства по настоящему разделу 5. Если освобождаемая от ответственности Сторона примет решение о привлечении адвоката(-ов) и/или юриста(-ов) для защиты своих интересов, то кандидатура такого юриста(-ов) и/или адвоката(-ов), условия договоров с ним(-и) и размер выплачиваемого ему(им) вознаграждения должны быть предварительно согласованы со Стороной, взявшей на себя обязательства по настоящему разделу 5, в письменном виде.

5.4A В случае несоблюдения освобождаемой от ответственности

fied Party shall pay to the indemnifying Party the penalty in the sum equal to the costs (for the purpose of this clause 5.4A "costs" means the amount awarded by the court in favour of third party in case of the Infringement Claim and the costs payable to the lawyer(s) and/or counsel of the Indemnifying Party) which the indemnified Party has the right to demand from the indemnifying Party in accordance with this clause 5.

5.4B If the indemnified Party fails to comply with the deadlines for the provision of the relevant notices set out in clause 5.4, the indemnified Party shall pay to the indemnifying Party a fine for each day of delay at the rate of 1% (per cent) from the costs which the indemnified Party has the right to demand from the indemnifying Party in accordance with clause 5.

6. LIMITATION OF LIABILITY.

6.1 NEITHER IHS, ITS THIRD PARTY PROVIDERS, NOR THE CLIENT WILL BE LIABLE FOR ANY CONSEQUENTIAL, PUNITIVE, SPECIAL, OR OTHER INDIRECT DAMAGES SUFFERED BY THE OTHER PARTY, INCLUDING: (a) ANY LOSS OF ACTUAL OR ANTICIPATED PROFITS, REVENUE, SAVINGS, OR BUSINESS; (b) LOSS OF DATA OR INFORMATION; (c) LOSS OF GOOD WILL, REPUTATION, OR SIMILAR LOSSES; OR (d) BUSINESS INTERRUPTIONS ARISING OUT OF OR RELATED TO THE AGREEMENT OR ANY USE OF OR INABILITY TO USE SERVICES, OR DELIVERABLES, EVEN IF ADVISED IN ADVANCE OF THE POSSIBILITY OF ANY SUCH LOSSES OR DAMAGES.

6.2 The maximum liability of IHS, its third party providers, and/or the Client to the other Party for all claims under this Agreement, in warranty, contract, tort, or otherwise, will not exceed in case of the Services, the Fees paid by Client for the defective Services that are the subject of the claim.

6.3 The limitations of liability in this Section 6. will not apply to the liability of a Party for: (a) damages related to death or personal injury arising out of the gross negligence or wilful misconduct of the Party; (b) any damages or liability incurred as a result of fraud or fraudulent misrepresentation of the Party; or (c) to claims or loss(es) based upon breaches by the Party of its License/Authorized Use or the other Party's intellectual property rights.

7. TERM AND TERMINATION.

7.1 The completion date of Services will be set forth in the applicable SOW. The term of this Agreement shall continue until terminated by either Party upon written notice to the other party only after all SOWs have been completed. If all SOWs are terminated prior to completion of Services, this Agreement shall also be terminated.

7.2 Either Party may terminate this Agreement, or licenses granted under an SOW if: (a) the Party gives written notice to the other Party of its election to terminate once all SOWs have been completed; (b) the other Party commits a breach of any material term or condition of this Agreement and does not cure such breach within 30 days of written notice; or (c) the other Party's assets are transferred to an assignee for the benefit of creditors, to a receiver or to a trustee in bankruptcy, a proceeding is commenced by or against the other Party for relief under bankruptcy or similar laws and such proceeding is not dismissed within 60 days, or the other Party is adjudged bankrupt.

7.3 Termination for Convenience. Except as otherwise provided in a SOW, Client will have the right to terminate a portion or all of a Fixed Fee SOW without cause by giving 30 days prior written notice to IHS. Such termination will be effective upon receipt of the notice by IHS or such later

Стороной п 5.4, освобождаемая от ответственности Сторона обязана выплатить Стороне, которая должна была взять на себя обязательства по настоящему разделу 5, штраф в размере равном расходам (в целях настоящего п. 5.4А «расходы» означают сумму в пользу третьих лиц, зафиксированную в постановлении суда и размер выплачиваемого вознаграждения адвокату и/или юристу освобожденной от ответственности Стороны), которые освобожденная от ответственности Сторона вправе предъявить к возмещению в соответствии с настоящим п. 5.

5.4B В случае несоблюдения освобожденной от ответственности Стороной сроков, установленных в п 5.4, освобожденная от ответственности Сторона обязана выплатить Стороне, взявшей на себя обязательства по настоящему разделу 5, пеню за каждый день просрочки в размере 1% (один процент) от расходов, которые освобожденная от ответственности Сторона, вправе предъявить к возмещению в соответствии с настоящим п. 5.

6. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ.

6.1 КОМПАНИЯ IHS, ЕЕ СТОРОННИИ ПРОВАЙДЕРЫ ИЛИ ЗАКАЗЧИК НЕ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ЛЮБЫЕ ПОСЛЕДУЮЩИЕ, ШТРАФНЫЕ, ФАКТИЧЕСКИЕ ИЛИ ИНЫЕ КОСВЕННЫЕ УБЫТКИ, ПОНЕСЕННЫЕ ДРУГОЙ СТОРОНОЙ, ВКЛЮЧАЯ: (a) УТРАТУ ФАКТИЧЕСКОЙ ИЛИ ОЖИДАЕМОЙ ПРИБЫЛИ, ДОХОДА, СБЕРЕЖЕНИЙ ИЛИ БИЗНЕСА; (b) УТРАТУ ДАННЫХ ИЛИ ИНФОРМАЦИИ; (c) УТРАТУ РЕПУТАЦИИ И/ИЛИ АНАЛОГИЧНЫХ НЕМАТЕРИАЛЬНЫХ АКТИВОВ; ЛИБО (d) ПЕРЕБОИ В ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ВОЗНИКАЮЩИЕ НА ОСНОВЕ ИЛИ В СВЯЗИ С НАСТОЯЩИМ СОГЛАШЕНИЕМ ЛИБО С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИЛИ НЕВОЗМОЖНОСТЬЮ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРОДУКТОВ, ДАЖЕ ЕСЛИ ПОСТРАДАВАШАЯ СТОРОНА БЫЛА ЗАБЛАГОВРЕМЕННО ПОСТАВЛЕНА В ИЗВЕСТНОСТЬ О ВОЗМОЖНОСТИ ПОДОБНОГО УЩЕРБА ИЛИ УБЫТКОВ.

6.2 Максимальный объем ответственности IHS, ее сторонних провайдеров и/или Заказчика перед другой Стороной по всем искам в рамках настоящего Соглашения, выставленных в отношении гарантийных обязательств, на основании договорного права, деликтного права или на иных основаниях, не должен превышать суммы Вознаграждения, уплаченного Заказчиком за дефектный Услуги, являющиеся предметом иска.

6.3 Ограничения ответственности, оговоренные в настоящем разделе 6, не применяются в отношении ответственности Стороны за: (a) убытки, понесенные в связи со смертью или телесными повреждениями, причиненными вследствие преступной халатности или неправомерных действий Стороны; (b) какие-либо убытки или материальную ответственность, возникшие в результате мошенничества Стороны или преднамеренного искажения сведений Стороной; либо (c) в отношении исков или убытка(-ов), основанных на нарушениях Стороной Лицензии/Санкционированного использования или прав интеллектуальной собственности другой Стороны.

7. СРОКИ ДЕЙСТВИЯ И УСЛОВИЯ РАСТОРЖЕНИЯ.

7.1 Срок оказания Услуг указывается в ТЗ. Каждая из Сторон имеет право расторгнуть настоящее Соглашение путем предоставления письменного уведомления если Услуги по всем ТЗ, которые являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения, оказаны. Настоящее Соглашение будет считаться расторгнутым если все ТЗ, являющиеся неотъемлемой частью настоящего Соглашения, расторгнуты до завершения оказания Услуг.

7.2 Любая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения или лицензии(-й), предоставленной по ТЗ в следующих случаях: (a) Сторона предоставляет письменное уведомление другой Стороне о своем намерении расторгнуть Соглашение при условии завершения оказания Услуг по всем ТЗ, являющихся неотъемлемой частью настоящего Соглашения, (b) другая Сторона нарушит существенное условие или положение настоящего Соглашения и не исправит такое нарушение в течение 30 (тридцати) календарных дней со дня получения соответствующего письменного уведомления; или (c) активы другой Стороны переданы правопреемнику в пользу кредиторов, ликвидатору имущества или управляющему делами в случае банкротства, судебное разбирательство было начато другой Стороной или в отношении другой Стороны с целью удовлетворения требований в случае банкротства или на основании аналогичных законов и такое разбирательство не было закрыто в течение 60 (шестидесяти) дней; или другая Сторона признается судом банкротом.

7.3. Аннулирование по инициативе Заказчика. Если в ТЗ не прописано обратное, Заказчик вправе аннулировать какую-либо часть или все ТЗ с Фиксированным вознаграждением целиком без указания причины посредством отправки IHS предварительного письменного

date as may be set forth in the notice. Client will pay the Fees and approved Expenses earned through the date of termination plus reasonable charges incurred because of the termination and subject to IHS' submission of invoices. Payments are due as otherwise set forth in this Agreement.

7.4 Any termination does not relieve either Party of any liability incurred prior to such termination, or for Client's payment for unaffected Services. Upon the termination of this Agreement, or any SOW; all Fees and Expenses owed by Client through the date of termination automatically and immediately become due and payable.

7.5 Upon termination of an SOW, all licenses granted under same immediately will terminate. All terms and conditions of the Agreement will continue to apply to any SOWs that have not been so terminated.

8. ANTI-CORRUPTION AND EXPORT CONTROL.

Both parties shall (i) comply with all applicable laws of the United States and other jurisdictions relating to anti-corruption and agree not to perform, offer, give and receive bribes or corrupt actions in relation to the procurement or performance of this Agreement and (ii) comply with all applicable export laws and regulations of the United States and other relevant local export laws as they apply to the Deliverables provided by IHS under this Agreement. Failure to Comply with all applicable anti-corruption or export control laws will be deemed a material breach of the Agreement.

9. U.S. GOVERNMENT USE.

The following is a notice to Client as well as to any potential third party recipients of the Deliverables: Deliverables provided hereunder: (a) were developed at private expense and are IHS proprietary information; (b) were not developed with government funds; (c) are an IHS trade secret for purposes of the Freedom of Information Act; and (d) are commercial items as defined in FAR 2.101. Any Deliverables used by, for, or on behalf of the U.S. Government are provided with LIMITED RIGHTS. Any software or tools embedded in Deliverables used by or on behalf of the U.S. Government is provided with RESTRICTED RIGHTS. Use, duplication, or disclosure of data or software by the U.S. Government is subject to restrictions as set forth in the Rights in Technical Data and Computer Software clause at FARS 12.211 and 12.212(a) and/or Commercial Computer Software at DFARS 227.7202-1(a) or subparagraphs (c) (1) and (2) of the Commercial Computer Software-Restricted Rights at 48 CFR 52.227-19, as applicable. Manufacturer is IHS.

10. MISCELLANEOUS

10.1 General. These terms and conditions together with the applicable SOW sets forth the entire agreement between the parties and supersedes any and all prior proposals, agreements or communications, written or oral, of the parties with respect to the subject matter of the Agreement. Nothing contained in any Client-issued purchase order, purchase order acknowledgement, or purchase order terms and conditions (including any online terms as part of the required procurement process) will modify or add any additional terms or conditions to this Agreement. Such document(s) is for Client's administrative purposes only, and not binding on either party, even if acknowledged, executed, or processed on request of Client. If Client executes the applicable SOW on behalf of itself and its Affiliate(s), then Client shall be responsible for ensuring compliance with terms and conditions of this Agreement by itself, Client's Affiliate(s), its Authorized Users, and the Authorized Users of Client's Affiliates. A modification of this Agreement will only be valid if executed by both parties. Neither party shall be in breach of the Agreement nor liable for delay in performing, or failure to perform, any of its obligations hereunder except for payment for any Fees if such delay or failure result from events, circumstances or causes

уведомления за 30 дней. Подобное аннулирование будет вступать в силу после получения IHS соответствующего уведомления или в другой день, указанный в этом уведомлении. Заказчик обязан оплатить Вознаграждение и утвержденные Расходы, на дату аннулирования, а в также разумные издержки, понесенные в связи с расторжением, на основании выставленных компанией IHS счетов. Заказчик обязуется произвести оплату в соответствии с настоящим Соглашением.

7.4 Прекращение действия не освобождают Стороны от выполнения обязательств, возникших до прекращения действия, а Заказчика от обязанности произвести оплату за незатронутые Услуги. При расторжении Соглашения или аннулировании Формы заказа Заказчик обязуется незамедлительно оплатить все Вознаграждения и Расходы, причитающиеся компании IHS на дату расторжения.

7.5 В случае прекращения действия ТЗ, все лицензии, предоставленные Заказчику по ТЗ немедленно отзываются. Все положения и условия настоящего Соглашения остаются в силе для тех ТЗ, которые не были преждевременно расторгнуты.

8. КОНТРОЛЬ В СФЕРЕ ПРОТИВОДЕЙСТВИЯ КОРРУПЦИИ И ЭКСПОРТНЫЙ КОНТРОЛЬ.

Обе стороны обязуются и подтверждают, что (i) будут соблюдать законы США и любые применимые законы, касающиеся борьбы с коррупцией и взяточничеством и не будут обещать, предлагать, давать или получать взятки или совершать коррупционные действия, касающиеся поставок или выполнения настоящего Соглашения и (ii) обязуются соблюдать экспортное законодательство и постановления США и другие соответствующие местные экспортные законы, распространяющие свое действие на Результаты, представленные компанией IHS по настоящему Соглашению. Несоблюдение всех применимых экспортных законов и законов, касающихся борьбы с коррупцией и взяточничеством является существенным нарушением настоящего Соглашения.

9. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ США.

Приведенное ниже уведомление предназначено для Заказчика и всех потенциальных третьих лиц, получивших доступ к Результатам. Результаты, предоставляемые по настоящему Соглашению: (a) были разработаны за счет частных средств и являются собственностью компании IHS; (b) не были разработаны за счет государственных субсидий; (c) представляют собой коммерческую тайну компании IHS для всех целей Закона о свободе доступа к информации; а также (d) являются коммерческими продуктами согласно определению, содержащемуся в разделе 2.101 Правил закупок для федеральных нужд (FAR). Любые Результаты, используемые правительством США, от имени правительства США или в пользу правительства США, предоставляются с ОГРАНИЧЕННЫМИ ПРАВАМИ. Любое программное обеспечение или инструменты, включенные в Результаты, которые используются правительственными организациями США, для правительственных организаций США или от их имени, предоставляются с ОГРАНИЧЕННЫМИ ПРАВАМИ. На использование, копирование или опубликование данных или программного обеспечения правительственными организациями США распространяются ограничения, предусмотренные в разделах 12.211 и 12.212(a) FARS «Права на техническую информацию и программное обеспечение» и (или) разделе DFARS 227.7202-1(a) «Коммерческое программное обеспечение» или параграфах 52.227-19 (c)(1) и (2) раздела «Ограниченные права на коммерческое программное обеспечение» 48 раздела Свода федеральных постановлений США, если применимо. Производителем является IHS.

10. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.

10.1 Общие. Настоящее Соглашение составляет полное соглашение между Сторонами и заменяет собой любые и все предшествующие предложения, соглашения или результаты обмена информацией между Сторонами, как письменные, так и устные, которые относились к предмету настоящего Соглашения. Ни одно положение, содержащееся в каком-либо составленном Заказчиком заказе на закупку, подтверждении заказа, условиях и положениях заказа на закупку (включая какие-либо интернет условия, являющиеся частью закупочного процесса) не изменяет или дополняет настоящее Соглашение или вносит какие-либо дополнительные условия к настоящему Соглашению. Вышеперечисленные документы предназначены исключительно для административных целей Заказчика, не являются обязательными к выполнению, несмотря на подтверждение получения какого-либо из вышеперечисленных документов, подписания или же проведения документа во внутренней системе IHS по требованию Заказчика. Если Заказчик подпишет соответствующую ТЗ от своего имени и от имени своих Аффилированных(-ого) лиц(-а), то Заказчик несет ответственность за

beyond its reasonable control. Except for an assignment to an Affiliate, Client may not assign the rights and obligations under this Agreement to any third party (whether directly or indirectly, by operation of law or otherwise) without the prior written consent of IHS, which consent will not be unreasonably conditioned, withheld, or delayed. IHS may subcontract any or all of its obligations under this Agreement to subcontractors of its choosing. IHS will remain responsible for performing all obligations of any SOW. Client agrees that IHS affiliates are not deemed subcontractors for purposes of this Section. This Agreement is binding on the Parties, their successors, and assigns. If any provision of the Agreement is found invalid or unenforceable, the remaining portions will remain in full force and effect. All notices required under the terms and conditions must be in writing and delivered by commercially established courier service, facsimile with written confirmation of delivery; email with written confirmation of delivery, or via certified mail, return receipt requested, to the addresses specified in the SOW. Any legal notices must also be copied to "Attention: IHS Legal Department, General Counsel." The Parties are independent contractors and nothing in this Agreement will be construed to create a partnership, joint venture or employment relationship between the Parties. The terms and conditions of the Agreement (including Section(s) 4, 5, and 6) will survive the expiration or other termination to the fullest extent necessary for their enforcement and for the realization of the benefit thereof by the Party in whose favour they operate. No term of the Agreement is intended to confer a benefit on or to be enforceable by, any person who is not a party to the Agreement.

10.2 Choice of Law. This Agreement will be construed under the laws of England and Wales, without regard to its conflicts of law principles. The English language version of this Agreement will be controlling in the interpretation or application of the terms of this Agreement. Any dispute arising out of or in connection with this contract, including any question regarding its existence, validity or termination shall be solved by negotiations. In case the dispute is not resolved by negotiations as described above within two weeks following receipt of the first letter describing the dispute, controversy or claim, the dispute shall be referred to and finally resolved by arbitration under the LCIA Rules, which Rules are deemed to be incorporated by reference into this clause. The number of arbitrators shall be one. The seat, or legal place, of arbitration shall be London, UK. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English.

10.3 Data Protection. Both Parties shall comply with all relevant local laws and regulations relating to the protection of personal data, where applicable. Any personal data shall be transmitted to IHS subject to data subject's fair and reasonable prior consent and will be processed for the performance of this Agreement.

10.4 IHS may use Client's name and logo in compiling a list of IHS' Clients. Any additional publicity concerning a Party will require the other Party's prior written consent.

10.5 Each person executing the SOW on behalf of any entity hereby represents and warrants that he or she is duly authorized and has full authority to execute and deliver the SOW.

соблюдение условий и положений настоящего Соглашения Заказчиком, Аффилированным(-и) лицом(-ами) Заказчика, Уполномоченными пользователями Заказчика и Уполномоченными пользователями Аффилированного(-ых) лица Заказчика. Стороны вправе внести изменения и дополнения в настоящее Соглашение только путем заключения письменного соглашения уполномоченными представителями каждой из Сторон. Если возникнут обстоятельства непреодолимой силы, ни одна из Сторон не несет материальной ответственности за выполнение условий настоящего Соглашения, кроме платежных обязательств Заказчика. Заказчик не вправе уступить свои права и обязанности по настоящему Соглашению в пользу третьей стороны, за исключением Аффилированных лиц Заказчика, (косвенно, прямо, в соответствии с законодательством или каким-либо иным образом) без соответствующего письменного согласия компании IHS, в выдаче которого не может быть необоснованно отказано, и при выдаче которого не может быть допущена необоснованная задержка или оговорены необоснованные условия. Компания IHS по своему усмотрению оставляет за собой право передавать все или некоторые из своих обязательств по Соглашению субподрядчикам, которых она выбирает самостоятельно. Компания IHS несет ответственность за оказание Услуг по ТЗ. Если любое положение настоящего Соглашения будет признано арбитром или судом соответствующей юрисдикции недействительным или не имеющим юридической силы, остальные положения остаются полностью действующими и действительными. Любые уведомления в связи с настоящим Соглашением направляются в письменном виде и доставляются курьерской службой, посредством факсимильной связи с подтверждением о получении, на электронный адрес с подтверждением о получении или заказным письмом с уведомлением о вручении, на адрес, указанный в ТЗ. Юридические уведомления должны иметь пометку: «Внимание! юридическое отдела, главному юр.консультанту компании IHS». Стороны являются независимыми контрагентами, и ни одно из положений настоящего Соглашения не подразумевает создания партнерства, совместного предприятия или установления трудовых отношений между Сторонами. Условия и положения настоящего Соглашения (включая п. 4, 5 и 6) сохраняют действие после истечения срока или расторжения Соглашения в полной мере, обеспечивающей их принудительное исполнение и реализацию прав Стороны, в пользу которой они исполняются. Ни одно из условий Соглашения не предоставляет каких-либо преимуществ лицам, которые не являются сторонами настоящего Соглашения.

10.2 Применимое право. Настоящее Соглашение толкуется в соответствии с законодательством Англии и Уэльса без учета норм коллизионного права. Стороны Соглашения настоящим отказываются от применения Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров от 1980 г. При толковании и применении условий данного Соглашения преимущество отдается версии Соглашения на английском языке. Любой спор, возникающий по настоящему контракту или в связи с ним, в том числе любой вопрос в отношении существования, действительности или прекращения самого контракта подлежат урегулированию путем переговоров. Споры, не разрешенные путем переговоров как указано выше в течение двух недель после получения первого письма с описанием возникшего спора, разногласия или требования, подлежат передаче на рассмотрение и окончательное разрешение в арбитражный суд согласно Регламенту LCIA, каковой Регламент, в результате ссылки на него, считается частью настоящей оговорки. Количество арбитров -- один. Место проведения арбитражного разбирательства г. Лондон. Язык арбитражного разбирательства -- английский язык.

10.3 Положение об обработке и защите персональных данных. Обе Стороны обязуются соблюдать все применимые законы и постановления, относящиеся к защите персональных данных (если применимо). Любые персональные данные, переданные компании IHS, переданы для обработки исключительно в целях обеспечения исполнения настоящего Соглашения и только с предварительного бессрочного согласия субъекта данных.

10.4 Компания IHS имеет право использовать название и логотип Заказчика при составлении перечня своих заказчиков. Любые другие действия публичного характера, касающиеся одной из Сторон, требуют предварительного письменного согласия этой Стороны.

10.5 Каждое из лиц, подписывающих ТЗ от имени соответствующей Стороны, настоящим заявляет и гарантирует, что он/она наделен(-а) всеми полномочиями, необходимыми для заключения и исполнения Формы заказа.

**EXHIBIT TO THE IHS SERVICES TERMS AND CONDITIONS
ПРИЛОЖЕНИЕ К УСЛОВИЯМ И ПОЛОЖЕНИЯМ ОБ ОКАЗАНИИ УСЛУГ КОМПАНИЕЙ IHS**

1. Definitions.

1.1 “Fixed Fee” means an amount specified in a SOW that is fixed and not dependent on the time spent or costs incurred by IHS in performing the Services.

1.2 “Time-Based Fee” means an amount per hour, day or month specified in a SOW that is based on the time IHS spends performing Services.

1.3 “Unit-Based Fee” means an amount specified in a SOW for each or a defined number of report(s) or datasheet(s) or any other kind of Deliverables as supplied by IHS in performing the Services.

1.4 “Retainer Fee” means Fees prepaid by Client for Services. If Client has paid a Retainer Fee, IHS will deduct from that Retainer Fee any Fees owed for any Fixed, Time-Based, or Unit-Based Services.

1.5 “Internal Use” means that employees may use the Deliverables only for Client’s internal business purposes. Except as otherwise specified on a SOW, Deliverables are not licensed for external use.

2 LICENSE.

2.1 Subject to the terms and conditions of this Agreement, IHS hereby grants to Client, and Client hereby accepts, a license that is limited, non-exclusive, nontransferable, nonsublicensable, and revocable (solely to the extent provided in section 7 of the Agreement). Client may use any Deliverables that contain IHS Property and that are set forth in a SOW for its Internal Use only.

2.2 Client may only refer to or distribute the Deliverables externally upon IHS’ prior written approval. Unless permitted pursuant to the preceding sentence, Client will not sell, lease, transfer, sublicense, or otherwise make available, or permit access to the Deliverables or any portion thereof to any third party.

2.3 Except as otherwise provided in a SOW, IHS does not perform work-made-for-hire, and Client does not receive any ownership rights in the Deliverables resulting from Services performed by IHS. Client Information remains the intellectual property of the Client.

3. WARRANTIES

3.1 IHS Warranty. IHS warrants that Services provided by IHS under this Exhibit will be performed with reasonable skill and care by competent and trained personnel. The content of any Deliverables is provided “AS IS.” Client’s sole and exclusive remedy and IHS’ sole obligation for breach of this warranty is for IHS to use commercially reasonable efforts to correct materially defective Services at no additional charge to Client; provided that Client gives IHS specific written notice of the materially defective Services within 30 days after the Services are performed.

3.2 Disclaimer. Other than the express warranties set forth in this Exhibit, IHS AND ITS THIRD PARTY PROVIDERS HEREBY DISCLAIM ALL EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES, CONDITIONS AND OTHER TERMS, WHETHER STATUTORY, ARISING FROM COURSE OF DEALING, OR OTHERWISE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION TERMS AS TO QUALITY, MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND NONINFRINGEMENT. CLIENT ASSUMES ALL RISK IN USING THE RESULTS OF SERVICE(S).

4. CLIENTS OBLIGATIONS.

4.1 Client will cooperate with IHS in providing prompt and timely information, notices, and feedback.

4.2 Client acknowledges that the ability of IHS to perform Services in the timeframe set forth in any SOW is contingent upon Client’s provision to IHS

1. Определения.

1.1 «Фиксированное Вознаграждение» означает сумму, указанную в ТЗ, которая является фиксированной и не зависит от затраченного времени или расходов, которые понесла компания IHS при оказании Услуг.

1.2 «Повременное Вознаграждение» означает сумму оплаты за час, день или месяц, указанную в ТЗ, и которая будет основана на количестве времени, затраченного компанией IHS на выполнение Услуг.

1.3 «Вознаграждение за единицу» означает сумму, указанную в ТЗ, за каждый отчет или определенное количество отчетов, таблицу или таблицу или за какие-либо иные Результаты, поставляемые IHS в ходе выполнения Услуг.

1.4 «Аванс» означает сумму, выплачиваемую Заказчиком за Услуги до их предоставления. В случае внесения Заказчиком Аванса IHS вычтет Аванс из Фиксированного, Повременного или Повременного вознаграждения, причитающего компании IHS.

1.5 «Внутреннее пользование» означает, что сотрудники Заказчика могут использовать Результаты исключительно для внутренних деловых целей Заказчика. Если в ТЗ не указано обратное, Результаты не лицензируются для внешнего пользования.

2. ЛИЦЕНЗИЯ.

2.1 В соответствии с положениями и условиями настоящего Соглашения, IHS предоставляет Заказчику, а Заказчик принимает ограниченную, неэксклюзивную, не подлежащую передаче и сублицензированию отзывную (в случаях, предусмотренных п. 7 Соглашения) лицензию. Заказчик вправе использовать Результаты, которые содержат в себе Собственность IHS и которые предусмотрены ТЗ исключительно для Внутреннего пользования Заказчиком.

2.2 Заказчик может ссылаться на или распространять Результаты работ за пределами компании исключительно на основании предварительного письменного согласования с компанией IHS. Если иное не разрешено в настоящем положении, ни при каких обстоятельствах Заказчик не имеет права продавать, сдавать в аренду, передавать или уступать права, сублицензировать или иным образом доводить до чье-либо сведения либо предоставлять доступ к Результатам или к части Результатов третьей стороне.

2.3 За исключением случаев, предусмотренных в ТЗ, IHS не производит работы по найму, а Заказчик не приобретает никаких прав собственности на Результаты, получаемые в ходе предоставления компанией IHS Услуг. Информация Заказчика остается интеллектуальной собственностью Заказчика.

3. ГАРАНТИИ.

3.1 Гарантия IHS. Компания IHS гарантирует, что любые Услуги, которые она предоставляет по настоящему Соглашению, будут оказаны квалифицированным персоналом с должной степенью профессионализма и тщательностью. Результаты предоставляются «КАК ЕСТЬ». В случае нарушения данной гарантии единственным и исключительным средством компенсации, доступным Заказчику, а также единственным обязательством компании IHS, является принятие компанией IHS коммерчески обоснованных мер для исправления несоответствия, допущенного при оказании Услуг, без взимания с Заказчика дополнительной оплаты, при условии, что Заказчик своевременно уведомит компанию IHS о допущенном несоответствии в оказании Услуг в течение 30 (тридцати) календарных дней после оказания таких Услуг.

3.2 Отказ от гарантий. За исключением гарантий, указанных в настоящем Приложении, IHS И ЕЕ СТОРОННИЕ ПОСТАВЩИКИ НАСТОЯЩИМ ОТКАЗЫВАЮТСЯ ОТ ВСЕХ ЯВНЫХ И ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ И ПРОЧИХ УСЛОВИЙ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, ВОЗНИКАЮЩИХ В ХОДЕ ДЕЛОВЫХ ОТНОШЕНИЙ ИЛИ НА ИНЫХ ОСНОВАНИЯХ, ВКЛЮЧАЯ, ПОМИМО ПРОЧЕГО, ГАРАНТИИ КАЧЕСТВА, КОММЕРЧЕСКОЙ ЦЕННОСТИ И ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ КАКОЙ-ЛИБО ЦЕЛИ, А ТАКЖЕ НЕНАРУШЕНИЯ ПРАВ НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ. ЗАКАЗЧИК ПРИНИМАЕТ НА СЕБЯ ВСЕ РИСКИ, СВЯЗАННЫЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ РЕЗУЛЬТАТОВ УСЛУГ.

4. ОБЯЗАННОСТИ ЗАКАЗЧИКА.

4.1 Заказчик обязуется сотрудничать с компанией IHS, своевременно предоставляя информацию, комментарии и отзывы.

4.2 Заказчик соглашается с тем, что способность IHS выполнять Услуги в сроки, предусмотренные ТЗ, зависит от своевременного

of timely Client Information. IHS' time of performance will be increased, day-for-day to match any delay caused by: (a) failure by Client to submit Client Information by the dates set forth in the SOW; (b) a special request by Client or any governmental agency authorized to regulate or supervise Client that impacts IHS performance; or (c) Client's failure to provide access to any of its facilities as called for by any SOW. IHS will promptly notify Client of the estimated impact on its performance, if any, as a result of an event described in Sections (a) through (c) above.

4.3 Changes to a SOW. If Client wants to change a SOW, Client will put such change request in writing. IHS will respond within 10 (ten) days as to whether it can perform the requested changes, and will note any additional Fees, and time necessary to accomplish such changes. IHS may, upon 5 (five) business days' written notice to the Client, request changes to the SOW.

5. ENGAGEMENT OF SPEAKERS.

Where Client engages IHS employees for Services to be performed at either Client locations or a third party location, Client agrees to provide all necessary stage accessories and properties including microphones and amplification system in proper working condition. Client agrees to limit the audience to no more than the legal number permitted at the place the Service is to be performed. Client may not broadcast, videotape, audiotape or otherwise record or reproduce all or any portion of the presentation including any associated materials that are handed out or provided as a part of the presentation, by any means for any purpose without prior written permission from IHS.

предоставления Заказчиком Информации Заказчика. Время на выполнение IHS ее обязательств будет продлеваться на такое же количество дней, в течение которых будет длиться задержка, обусловленная: (а) непредставлением Заказчиком Информации Заказчика, в сроки, указанные в ТЗ; (b) особый запрос со стороны Заказчика или государственного органа, уполномоченного управлять или контролировать Заказчика, который влияет на работу компании IHS; или (c) непредоставление Заказчиком доступа к любым средствам поддержки или техническим средствам, как то требуется по какому-либо ТЗ. Компания IHS уведомит Заказчика о предполагаемом влиянии на деятельность компании IHS, возникшем в результате событий, описанных в пунктах (а) - (с) выше.

4.3 Внесение изменений в ТЗ. Если Заказчик желает каким-либо образом изменить ТЗ, Заказчик должен подать письменный запрос компании IHS. IHS ответит в течение 10 (десяти) дней о том, сможет ли IHS выполнить требуемые изменения, укажет сумму дополнительного Вознаграждения и дополнительное время, необходимое для осуществления требуемых изменений. Компания IHS может потребовать внесение изменений в ТЗ путем уведомления Заказчика за 5 (пять) рабочих дней до вступления таких изменений в силу.

5. ПРЕЗЕНТАЦИИ.

В случаях привлечения Заказчиком сотрудников IHS к осуществлению Услуг на объектах Заказчика или на каком-либо стороннем объекте, Заказчик обязуется предоставлять все необходимое оборудование для сцены, включая микрофоны и усилительные системы, которые должны находиться в надлежащем рабочем состоянии. Заказчик обязуется ограничить аудиторию количеством слушателей, не превышающим количества, допустимого законодательством для места предоставления Услуги. Заказчику не разрешается при помощи каких бы то ни было средств и для каких бы то ни было целей транслировать, записывать на видео и создавать аудиозаписи и иными способами фиксировать или воспроизводить презентацию(и) полностью или частично, включая сопутствующие материалы, раздаваемые или используемые на презентациях, без предварительного письменного разрешения со стороны IHS.